GEBRAUCHSANLEITUNG

ROOFWORXX SETS
SET-400-XX



Instruction for Use	GB
Gebrauchsanweisung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instruction d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instrução de uso	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Instrukcja użytkowania	PL

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

© SKYLOTEC
MAT-BA-0213-01
Stand 03.02.2021

GB	Instructions for use	
	Icons	Seite 3-5
	Explanation	Seite 6
DE	Gebrauchsanleitung	
	Icons	page 3-5
	Erklärung	page 7
IT	Istruzioni per l‘uso	
	Icons	pagina 3-5
	Delucidazion	pagina 8
FR	Instructions d´utilisation	
	Icônes	page 3-5
	Explications	page 9
ES	Instrucciones de uso	
	Icons	página 3-5
	Declaración	página 10
PT	Instruções de serviço	
	Icons	página 3-5
	Declaração	página 11
NL	Gebruiksaanwijzing	
	Pictogrammen	pagina 3-5
	Uiteenzetting	pagina 12
PL	Instrukcja obslugi	
	Icons	strona 3-5
	Wyjaśnienie	strona 13

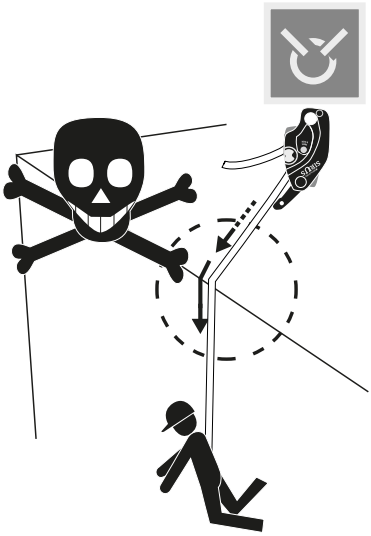
Usage okay/ Nutzung in Ordnung

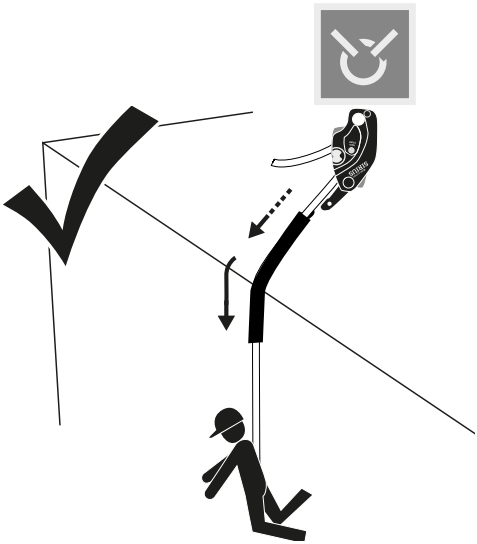
Proceed with caution during usage/ Vorsicht bei der Nutzung

Danger to life/ Lebensgefahr

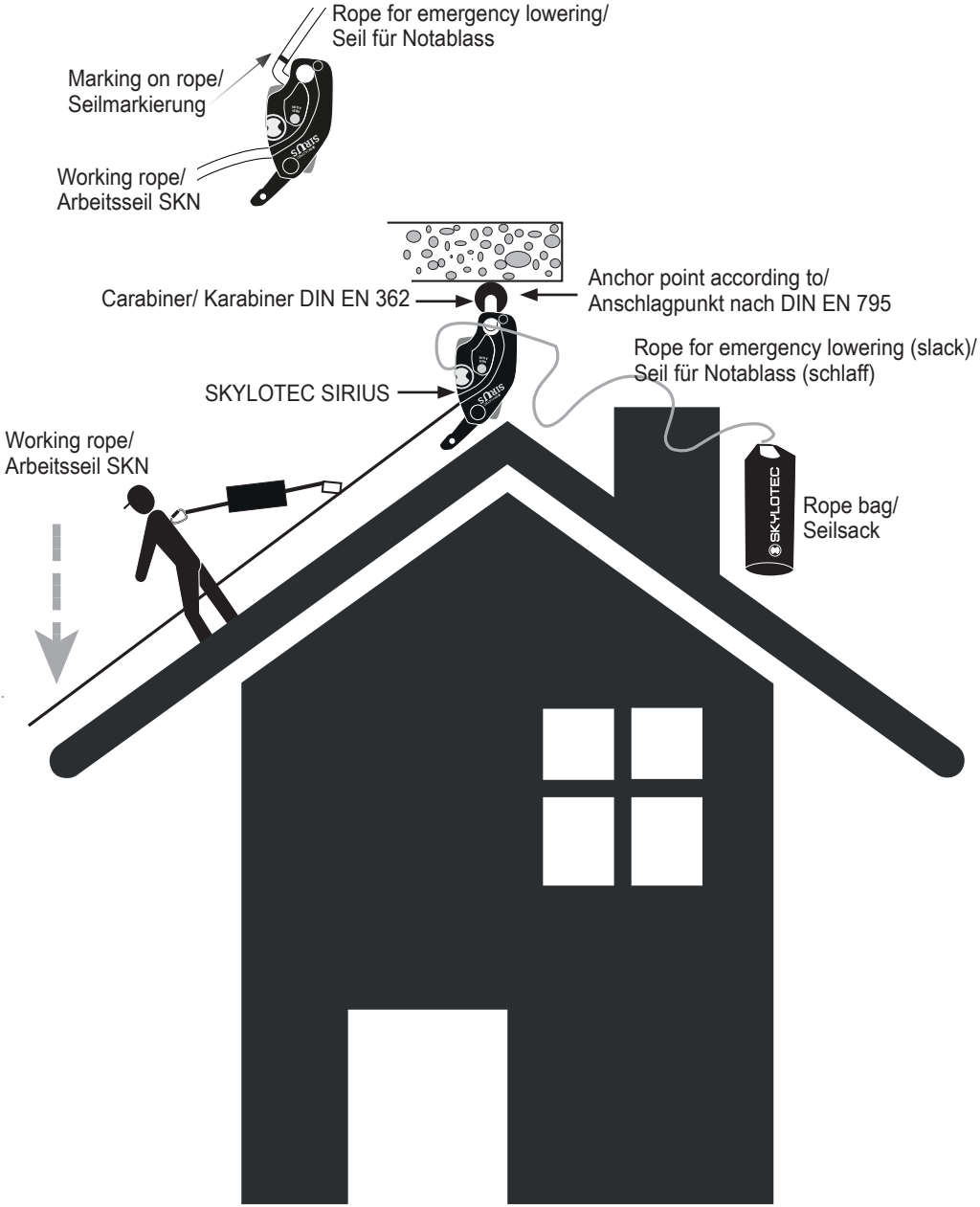
Additional fall arrest security required / Zusätzliche Absturzsicherung notwendig

1.) Decent an injured person/Ablassen einer verletzten Person

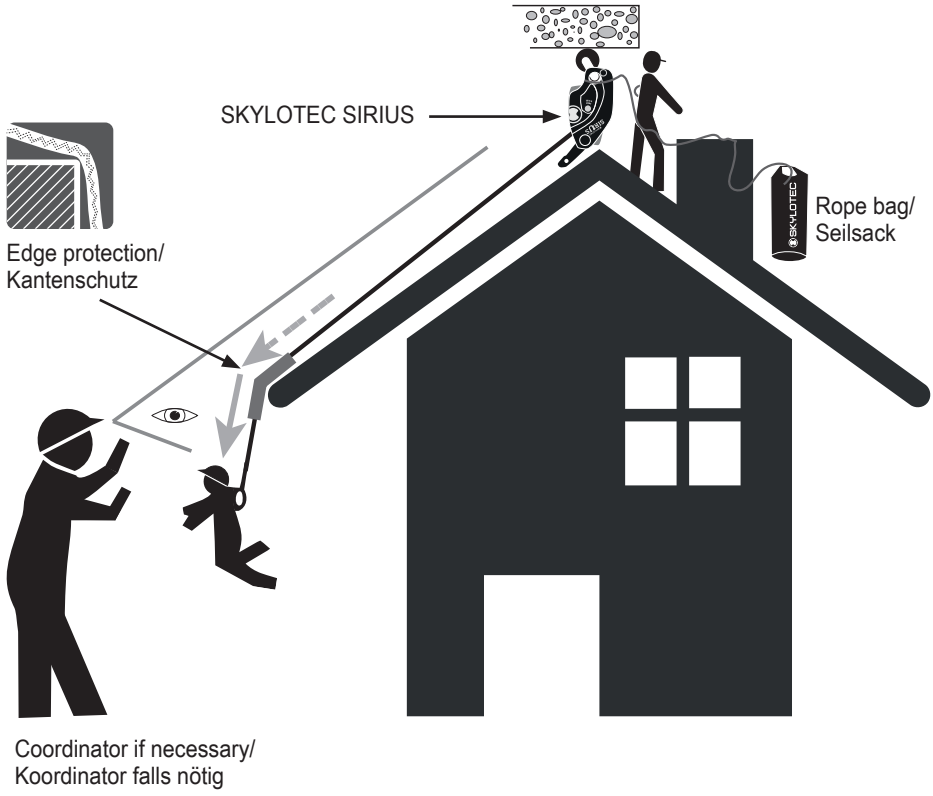




2.) Construction/Aufbau



3.) Decent an injured person/ Ablassen einer verletzten Person



GB Instruction for use

Attention!
You have purchased a set with a retractable type fall arrester with emergency lowering function via the SYKLOTEC SIRIUS. Please read and observe the specific instructions for the individual components. It is prohibited to lower an injured person over an edge without protection. Use the enclosed protection (Figure 1.)) - it must be fixed during the lowering process. Leave the edge protector in the position between SIRIUS and SKN BFD as delivered from the factory.

Before starting work, a risk assessment and an emergency plan must be prepared and known. Depending on the circumstances, it may be necessary for a third person to monitor and coordinate the lowering of the injured person.

Read and understand the instructions and check the set and all your equipment before use. After a fall, the entire set must be discarded and withdrawn from use.

Forbidden!
It is forbidden to open the metal cable tie and to remove the information sign on the SIRIUS. If these are no longer present, the set must be sent to SYKLOTEC.

Recommended
Skylotec recommends a training for the correct use of the roofworxx - set.

Structure Illustration 2.)
- Attach the carabiner which is already attached to the SIRIUS to an anchorage device according to or compare EN795 (min. force 12kN).
- Leave the rope in the rope bag for the emergency release.
- Use the retractable type fall arrester (SKN BFD art. no.: L-0543-xx) as described in the specific instructions.
- Please make sure that the rope marking is always on the side of the emergency lowering rope (see figure 2). This is the only way to ensure that the same length of working rope is available for each emergency lowering rope.

Lowering an injured person Figure 3.)
Make the rope guard at the edge. As the operator of the SIRIUS, take care of the rope moving out of the rope bag during lowering, so that you do not get injured or jammed by loops or friction. Start the release process at low speed and adjust it according to the conditions. Always pay attention to the injured person. Never leave them out of sight. At high altitudes, call a third person on the ground to prevent further injury. If the injured person has been completely lowered, initiate first aid and call the rescue service. The set must then be discarded.

DE Gebrauchsanweisung

Achtung!
Sie haben ein Set mit mitlaufendem Auffanggerät mit Notablassfunktion über das SYKLOTEC SIRIUS erworben. Lesen und beachten Sie unbedingt die spezifischen Anleitungen der Einzelkomponenten. Eine verletzte Person über eine Kante ohne Schutz abzulassen ist untersagt. Verwenden Sie dafür den beigelegten Schutz (Abbildung 1.)) – dieser muss während des Ablassvorgangs fixiert sein. Den Kantenschutz an der wie werksseitig ausgelieferten Position zwischen SIRIUS und SKN BFD belassen.

Vor Beginn der Arbeiten muss eine Gefährdungsbeurteilung und ein Notfallplan erstellt und bekannt sein. Entsprechend der Gegebenheiten kann es notwendig sein, dass dritte Person das Ablassen des Verletzten überwachen und koordinieren muss.

Lesen und verstehen Sie die Anleitungen und überprüfen Sie vor Gebrauch das Set und Ihre gesamte Ausrüstung. Nach einem Sturz ist das gesamte Set ablegereif und dem Gebrauch zu entziehen.

Verboten!
Öffnen des Metallkabelbinders sowie entfernen des Hinweisschildes am SIRIUS ist untersagt. Sollten diese nicht mehr vorhanden sein, ist das Set zu SYKLOTEC einzuschicken.

Empfohlen
Skylotec empfiehlt ein Training für die korrekte Anwendung des roofworxx - Sets.

Aufbau Abbildung 2.)
- Befestigen Sie den Karabiner welcher am SIRIUS bereits eingehängt ist an einer Anschlageinrichtung nach oder vgl. EN795 (min Kraft 12kN).
- Belassen Sie das Seil für den Notablass im Seilsack.
- Benutzen Sie das mitlaufendende Auffanggerät (SKN BFD Art.-Nr: L-0543-xx) wie in der spezifischen Anleitung beschrieben.
- Achten Sie gem. Bild 2 darauf, dass sich die Seilmarkierung immer auf der Seite des Notablassseiles befindet. Nur so kann sichergestellt werden, dass die gleiche Länge Arbeitsseil zu Notablassseil zu Verfügung steht.

Ablassen einer verletzten Person Abbildung 3.)
Stellen Sie den Seilschutz an der Kante her. Achten Sie als Bediener des SIRIUS auf das Seil, welches sich während dem Ablass aus dem Seilsack bewegt, dass Sie durch ggf Schlaufen oder Reibung sich nicht verletzten oder klemmen. Starten Sie den Ablassvorgang mit geringer Geschwindigkeit und passen Sie diese entsprechend den Bedingungen an. Achten Sie stets auf den Verletzten. Lassen Sie diesen niemals außer Sicht. Bei großen Höhen holen Sie sich eine dritte Person am Boden zu Hilfe um weitere Verletzungen zu verhindern. Ist der Verletzte völlig abgelassen worden, leiten Sie erste Hilfe ein und verständigen Sie den Rettungsdienst. Das Set ist anschließend auszusondern.

Attenzione!
Hai acquistato un set con un dispositivo anticaduta di tipo retrattile con funzione di abbassamento di emergenza tramite SYKLOTEC SIRIUS. Leggere e osservare le istruzioni specifiche per i singoli componenti. È vietato abbassare una persona ferita oltre un bordo senza protezione. Utilizzare la protezione inclusa (Figura 1.)) - deve essere fissata durante il processo di abbassamento. Lasciare il paraspigoli nella posizione tra SIRIUS e SKN BFD come consegnato dalla fabbrica.

Prima di iniziare il lavoro, è necessario preparare e conoscere una valutazione dei rischi e un piano di emergenza. A seconda delle circostanze, potrebbe essere necessario che una terza persona controlli e coordini l‘abbassamento della persona ferita.

Leggere e comprendere le istruzioni e controllare il set e tutta l‘attrezzatura prima dell‘uso. Dopo una caduta, l‘intero set deve essere scartato e ritirato dall‘uso.

Vietato!
È vietato aprire la fascetta metallica e rimuovere la targhetta informativa sul SIRIUS. Se questi non sono più presenti, il set deve essere inviato a SYKLOTEC.

Consigliato
Skylotec consiglia un corso di formazione per il corretto utilizzo del roofworxx - set.

Illustrazione della struttura 2.)
- Attaccare il moschettone già attaccato al SIRIUS a un dispositivo di ancoraggio secondo o confrontare EN795 (forza min. 12kN).
- Lasciare la fune nella sacca portacorda per lo sblocco di emergenza.
- Utilizzare il dispositivo anticaduta di tipo retrattile (SKN BFD art. No .: L-0543-xx) come descritto nelle istruzioni specifiche.
- Assicurarsi che la marcatura della fune sia sempre sul lato della fune di discesa d‘emergenza, come mostrato in Fig. 2. Solo in questo modo è possibile garantire che per ogni fune di discesa di emergenza sia disponibile la stessa lunghezza di fune di lavoro.

Abbassare una persona ferita Figura 3.)
Realizza la protezione della fune sul bordo. In qualità di operatore del SIRIUS, fare attenzione alla fune che si sposta fuori dal sacco durante l‘abbassamento, in modo da non ferirsi o incastrarsi a causa di anelli o attrito. Avviare il processo di rilascio a bassa velocità e regolarlo in base alle condizioni. Prestare sempre attenzione alla persona ferita. Non lasciarli mai fuori dalla vista. Ad altitudini elevate, chiamare una terza persona a terra per evitare ulteriori lesioni. Se la persona ferita è stata completamente abbassata, avviare il primo soccorso e chiamare il servizio di soccorso. Il set deve quindi essere scartato.

Attention!
Vous avez acheté un ensemble avec un antichute de type rétractable avec fonction d‘abaissement d‘urgence via le SYKLOTEC SIRIUS. Veuillez lire et respecter les instructions spécifiques aux différents composants. Il est interdit de faire descendre une personne blessée par-dessus un bord sans protection. Utilisez la protection fournie (Figure 1.)) - elle doit être fixée pendant le processus de descente. Laissez le protège-arête dans la position entre SIRIUS et SKN BFD telle qu‘elle a été livrée par l‘usine.

Avant de commencer les travaux, une évaluation des risques et un plan d‘urgence doivent être préparés et connus. Selon les circonstances, il peut être nécessaire qu‘une tierce personne surveille et coordonne la descente de la personne blessée.

Lisez et comprenez les instructions et vérifiez l‘ensemble et tout votre équipement avant utilisation. Après une chute, l‘ensemble complet doit être jeté et retiré de l‘utilisation.

Interdit!
Il est interdit d‘ouvrir le serre-câble métallique et de retirer le panneau d‘information sur le SIRIUS. Si ceux-ci ne sont plus présents, l‘ensemble doit être envoyé à SYKLOTEC.

conseillé
Skylotec recommande une formation pour l‘utilisation correcte du roofworxx - set.

Illustration de la structure 2.)
- Fixez le mousqueton déjà attaché au SIRIUS à un dispositif d‘ancrage conforme à ou comparez EN795 (force min. 12 kN).
- Laissez la corde dans le sac de corde pour la libération d‘urgence.
- Utilisez l‘antichute de type rétractable (réf. SKN BFD: L-0543-xx) comme décrit dans les instructions spécifiques.
- Assurez-vous que le marquage de la corde se trouve toujours sur le côté de la corde de descente d‘urgence, comme indiqué sur la figure 2. C‘est la seule façon de s‘assurer que la même longueur de corde de travail est disponible pour chaque corde de descente d‘urgence.

Descendre une personne blessée Figure 3.)
Faites le garde-corde au bord. En tant qu‘opérateur du SIRIUS, veillez à ce que la corde sorte du sac à corde pendant l‘abaissement, afin de ne pas vous blesser ou être coincé par des boucles ou des frottements. Démarrez le processus de libération à basse vitesse et ajustez-le en fonction des conditions. Faites toujours attention à la personne blessée. Ne les laissez jamais hors de vue. À haute altitude, appelez une troisième personne au sol pour éviter d‘autres blessures. Si la personne blessée a été complètement abaissée, lancez les premiers soins et appelez le service de secours. L‘ensemble doit alors être jeté.

¡Atención!
Ha adquirido un equipo con anticaídas retráctil con función de descenso de emergencia a través del SYKLOTEC SIRIUS. Lea y observe las instrucciones específicas de los componentes individuales. Está prohibido bajar a una persona lesionada por un borde sin protección. Utilice la protección incluida (Figura 1)); debe fijarse durante el proceso de descenso. Deje el protector de bordes en la posición entre SIRIUS y SKN BFD tal y como viene de fábrica.

Antes de comenzar a trabajar, se debe preparar y conocer una evaluación de riesgos y un plan de emergencia. Dependiendo de las circunstancias, puede ser necesario que una tercera persona controle y coordine el descenso de la persona lesionada.

Lea y comprenda las instrucciones y verifique el equipo y todo su equipo antes de usarlo. Después de una caída, se debe desechar todo el conjunto y dejar de usarlo.

¡Prohibido!
Está prohibido abrir la brida metálica y quitar el letrero de información del SIRIUS. Si estos ya no están presentes, el conjunto debe enviarse a SYKLOTEC.

Recomendado
Skylotec recomienda una formación para el uso correcto de roofworxx - set.

Ilustración de estructura 2.)
- Acople el mosquetón que ya está acoplado al SIRIUS a un dispositivo de anclaje según o compare EN795 (fuerza mínima 12 kN).
- Deje la cuerda en la bolsa de cuerda para el desbloqueo de emergencia.
- Utilice el anticaídas de tipo retráctil (SKN BFD art. No .: L-0543-xx) como se describe en las instrucciones específicas.
- Asegúrate de que la marca de la cuerda esté siempre en el lado de la cuerda de bajada de emergencia como se muestra en la Fig. 2. Esta es la única manera de asegurar que se disponga de la misma longitud de cuerda de trabajo para cada cuerda de descenso de emergencia.

Bajar a una persona lesionada Figura 3.)
Haz el protector de cuerda en el borde. Como operador del SIRIUS, tenga cuidado de que la cuerda se salga de la bolsa de cuerda durante el descenso, de modo que no se lastime o se atasque con bucles o fricción. Inicie el proceso de desmoldeo a baja velocidad y ajústelo según las condiciones. Preste siempre atención a la persona lesionada. Nunca los deje fuera de la vista. En altitudes elevadas, llame a una tercera persona en el suelo para evitar más lesiones. Si la persona lesionada se ha bajado por completo, inicie los primeros auxilios y llame al servicio de rescate. A continuación, debe desecharse el juego.

Atenção!
Você adquiriu um conjunto com um dispositivo antiqueda do tipo retrátil com função de descida de emergência através do SYKLOTEC SIRIUS. Leia e observe as instruções específicas para os componentes individuais. É proibido rebaixar uma pessoa acidentada sobre uma borda sem proteção. Use a proteção fechada (Figura 1.)) - deve ser fixada durante o processo de abaixamento. Deixar o protector de borda na posição entre SIRIUS e SKN BFD como entregue a partir da fábrica.

Antes de iniciar o trabalho, uma avaliação de risco e um plano de emergência devem ser preparados e conhecidos. Dependendo das circunstâncias, pode ser necessário que uma terceira pessoa monitore e coordene a descida do ferido.

Leia e compreenda as instruções e verifique o conjunto e todo o seu equipamento antes de usar. Após uma queda, todo o conjunto deve ser descartado e retirado do uso.

Proibido!
É proibido abrir a braçadeira metálica e retirar a placa informativa do SIRIUS. Se estes não estiverem mais presentes, o conjunto deve ser enviado à SYKLOTEC.

Recomendado
Skylotec recomenda um treinamento para o uso correto do conjunto roofworxx.

Ilustração da estrutura 2.)
- Fixe o mosquetão que já está conectado ao SIRIUS a um dispositivo de ancoragem de acordo com ou compare EN795 (força mín. 12kN).
- Deixe a corda na bolsa de corda para a liberação de emergência.
- Use o dispositivo antiqueda retrátil (SKN BFD art. No .: L-0543-xx) conforme descrito nas instruções específicas.
- Certifique-se de que a marcação da corda está sempre no lado da corda de descida de emergência, como mostra a figura 2. Esta é a única forma de assegurar que o mesmo comprimento de corda de trabalho esteja disponível para cada corda de descida de emergência.

Abaixando uma pessoa ferida Figura 3.)
Faça a proteção da corda na borda. Como operador do SIRIUS, tome cuidado com o movimento da corda para fora da bolsa de corda durante o abaixamento, para não se machucar ou ficar preso por laços ou fricção. Inicie o processo de liberação em baixa velocidade e ajuste de acordo com as condições. Sempre preste atenção à pessoa ferida. Nunca os deixe fora de vista. Em grandes altitudes, chame uma terceira pessoa no solo para evitar mais ferimentos. Se a pessoa acidentada foi completamente abaixada, inicie os primeiros socorros e chame o serviço de resgate. O conjunto deve então ser descartado.

Aandacht!
U heeft via de SYKLOTEC SIRIUS een set met een intrekbare valbeveiliging met nooddaalfunctie gekocht. Lees en volg de specifieke instructies voor de afzonderlijke componenten. Het is verboden een gewonde zonder bescherming over een rand te laten zakken. Gebruik de meegeleverde bescherming (Figuur 1.)) - deze moet tijdens het neerlaten worden bevestigd. Laat de randbescherming in de positie tussen SIRIUS en SKN BFD zoals afgeleverd door de fabriek.

Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moeten een risicobeoordeling en een noodplan worden opgesteld en bekend. Afhankelijk van de omstandigheden kan het nodig zijn dat een derde persoon het neerlaten van de gewonde persoon controleert en coördineert.

Lees en begrijp de instructies en controleer de set en al uw apparatuur voor gebruik. Na een val moet de hele set worden weggegooid en buiten gebruik worden gesteld.

Verboden!
Het is verboden de metalen kabelbinder te openen en het informatiebord op de SIRIUS te verwijderen. Als deze niet meer aanwezig zijn, moet de set naar SYKLOTEC worden gestuurd.

Aanbevolen
Skylotec adviseert een opleiding voor het correct gebruik van de roofworxx-set.

Structuurillustratie 2.)
- Bevestig de karabijnhaak die al aan de SIRIUS is bevestigd aan een verankeringsapparaat volgens of vergelijk EN795 (min. Kracht 12kN).
- Laat het touw in de touwzak zitten voor de noodontgrendeling.
- Gebruik de uitschuifbare valbeveiliging (SKN BFD art.nr .: L-0543-xx) zoals beschreven in de specifieke instructies.
- Zorg ervoor dat de touwmarkering altijd aan de zijkant van het nooddaaltouw zit, zoals aangegeven in Fig. 2. Dit is de enige manier om ervoor te zorgen dat voor elk nooddalend touw dezelfde lengte van het werktouw beschikbaar is.

Een gewonde neerlaten Figuur 3.)
Maak de touwbeschermer aan de rand. Zorg er als operator van de SIRIUS voor dat het touw tijdens het dalen uit de touwzak beweegt, zodat u niet gewond raakt of bekneld raakt door lussen of wrijving. Start het vrijgaveproces met lage snelheid en pas het aan de omstandigheden aan. Let altijd op de gewonde. Laat ze nooit uit het zicht. Roep op grote hoogte een derde persoon op de grond om verder letsel te voorkomen. Als de gewonde volledig naar beneden is gezakt, start dan eerste hulp en bel de reddingsdienst. De set moet dan worden weggegooid.

Uwaga!
Kupiłeś zestaw z urządzeniem samozaciskowym typu chowanego z funkcją awaryjnego opuszczania poprzez SYKLOTEC SIRIUS. Prosimy o przeczytanie i przestrzeganie szczegółowych instrukcji dotyczących poszczególnych elementów. Zabrania się opuszczania poszkodowanego przez krawędź bez zabezpieczenia. Stosować załączone zabezpieczenie (rys. 1)) - należy je zamocować podczas opuszczania. Pozostawić osłonę krawędzi w pozycji między SIRIUS i SKN BFD w stanie dostarczonym z fabryki.

Przed rozpoczęciem pracy należy przygotować i znać ocenę ryzyka i plan awaryjny. W zależności od okoliczności może być konieczne, aby osoba trzecia monitorowała i koordynowała opuszczanie poszkodowanego.

Przeczytaj i zrozum instrukcje oraz sprawdź zestaw i cały sprzęt przed użyciem. Po upadku cały zestaw należy wyrzucić i wycofać z użycia.

Zakazana!
Zabrania się otwierania metalowej opaski kablowej i usuwania tabliczki informacyjnej na SIRIUS. Jeśli ich już nie ma, zestaw należy wysłać do SYKLOTEC.

Zalecana
Skylotec zaleca szkolenie w zakresie prawidłowego użytkowania zestawu roofworxx.

Ilustracja struktury 2.)
- Przymocuj karabinek, który jest już przymocowany do SIRIUSA, do urządzenia kotwiczącego zgodnie z EN795 lub porównaj z nią (minimalna siła 12 kN).
- Zostaw linę w pokrowcu do awaryjnego zwolnienia.
- Urządzenie samozaciskowe typu chowanego (nr art. SKN BFD: L-0543-xx) należy stosować zgodnie z opisem w instrukcji.
- Należy upewnić się, że oznakowanie liny znajduje się zawsze z boku liny opuszczania awaryjnego, jak pokazano na Rys. 2. Jest to jedyny sposób, aby zapewnić taką samą długość liny roboczej dla każdej liny opuszczania awaryjnego.v

Opuszczanie rannego Rysunek 3.)
Zrób osłonę liny na krawędzi. Jako operator SIRIUSA, uważaj, aby podczas opuszczania linka wysuwała się z worka, aby nie zostać zranionym lub zakleszczonym przez pętle lub tarcie. Rozpocznij proces uwalniania z małą prędkością i dostosuj go do warunków. Zawsze zwracaj uwagę na poszkodowaną osobę. Nigdy nie pozostawiaj ich poza zasięgiem wzroku. Na dużych wysokościach wezwij trzecią osobę na ziemi, aby zapobiec dalszym obrażeniom. Jeżeli poszkodowany został całkowicie opuszczony, należy udzielić pierwszej pomocy i wezwać pogotowie ratunkowe. Zestaw należy następnie wyrzucić.

NOTIZEN

NOTIZEN



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com